

Placcaet des Cōninckx

van Spangien gepubliceert in Portugael/ teghens de Ingheboorne Nederlanders / residerende in Portugael ende andere Zee-steden vanden Coningh.

VVt den Portughesche overgheset in onse Nederlantsche tale.





Nae de Coppye gedruckt in Portugael.
Anno 1605.

TRANSLAET.

DOm Philippe/byder ghenade Godes Coningh van Portugael ende vande Algarven/aen dese ende ghene syde der Zee/In Africa Heere van Guinee/ende vanden gheconquesteerde Navigatie ende handelinge van Ethiopia/Arabia/Persia/ende India/etc. Doe u te weten:
Dat ick ghemaeckt heb als-nu eene Wet by my gheteeckent/ende ghepasseert door mijne Cancelrije/ende inde selve afghekondighet wiens inhout is tghene heer na volght.

DOm Philippe/Door Godes ghenaden Coningh van Portugael ende vande Algarven aen dese ende gene zyde der Zee/In Africa Heere van Guinee/ende vande gheconquesteerde Zeevaert ende Coophandel van Ethiopia/Arabia/Persia ende van India/etc. Doe te weten allen ende eenen yghelijck die dese mijne Wet sullen sien. Dat alsoo ick verstaen hebbe die groote schaden ende ongheschicktheden die spruytende zijn teghen den dienst Godes ende den mijnen/door den Coophandel/correspõdentien ende entlligentien die daer zijn tusschen den inwoonders der rebellighe Landen/ende deingheboorne van dien/de welcke resideren in mijne Coninghrijcken ende Heerlijcheden van Portugael/int bysonder als-nu dat gheopent ende uytgecondicht is de oorloghe teghen de voorsz. Landen. Ende begheerende dat selve voorte comen/ende de selve coophandelinghe ende communicatien wegh nemẽ ende gantschelijck beletten/als wesende de voornaemste oorsake der voorsz. schaden/ende om me andere wettighe respecten/ hebbe bevolen dat allen den ingheborenen der selver Landen/residerende binnen de Stadt Lissbonne/soude worden geinsinueert datse daer uyt souden vertrecken twaelf mylen verre te Landewaerts inne: Ende overmidts het selvighe tot nu toe niet en is behoorlijcken volbracht ende ter executie gelegt/om dat eenighe ghepretendeert hebben hun daer uyt te draeyen/dat dese myne Ordonnantie van henluyden niet verstaen worden. Ende overmidts de groote noodigheydt dat de selve inder daedt volbracht werde sonder uytneminghe van persoonen/ende dat sy alle het alsoo moghen verstaen hebben/ende dat niemandt eenige onwetenheydt hebbe voor te wenden/heeft het my goedt ghedocht hier inne te voorsien door dese mijne Wet/ende de voorsz. ordre te verclaren ende te extenderen/sulcx dat alle twijvelachtigheydt die opt volbrenghen ende d'executie der selver mochte wesen/ophouden ende cesseren.

Soo ist dat ick voor goedt houde ende bevele/dat alle Ingheboorne vande rebellighe Landen residerende soo binnen dese Stadt Lissebonne/als in alle de andere Zeesteden ende plaetsen der voorschreven mijne Coninghrijcken (van wat qualiteyt/ouderdom/eñ

con-

conditie die zijn) vertrecken binnen een Maendt (te treckenen vande uyt-condinghe deser Wet voortaen) twaelve mylen te Landewaerts inne / Ende dat het selvede gheschiede binnen de Stadt van Lissebonne ende in andere ende Zeeghelegghene plaetsen vande Nederlanders (al ist schoon datse ingheboorne zijn van ghehoorsame Landen) daermen eenige suspisie op heeft / hoe licht de selve oock sy / van dat se handelen met de voorsz. Rebelen. Ened dat binnen Lissebonne de uytvoeringh van desen allen by woone ende assisteere (met ende benevens de Dienaers ende Gherichten die mijnen Vice-Roy daer to noemen sal) Diogo Herrera mijn Reckenmeester in mijne groote Reken-camere van de reeceninghen vande Croone van Castilien / ende inde andere plaetsen des Coninghrijcx sullen daer by assisteeren die Persoonen welcke de voornoemde Diogo de Herrera sal uytvercoren. Ende insghelijcx houde voor goet / ende bevele dat alle Coopluyden ingheboorne van mijne Coninghrijcken ofte uytheemse / die eenighe Kinders / Broeders ofte Maeghschappen hebben in Landen van Rebellen / dat sy die daer uyt doen trecken / ende datse die doen comen in mijne Coninghrijcken oft inde ghehoorsame Landen binnen vier maenden / te reeckenen vande Publicatie deser mijnder Wet voortaen. Ende by aldien dat sy het alsoo niet vaer en comen / sullen si luyden vertrecken moeten twintich mylen te landewaerts inne / ghelijck oock sal moeten ghescheiden mit de naetuerlijcke ingheboorne der voorschreven Rebellighe Landen.

Ende insghelijcx houde voor goet / ende bevele / dat niemandt van wat qualiteyt ende conditie hy zy / residerende in mijne Conninckrijcke van Portugael / sal mogen trafijcken oft handelinghe hebben inde voorschreuen Rebellighe Landen / ende dat alle de ghene die tot noch toe eenighe Correspondenten aldaer ghehadt hebben ende noch hebben / niet en sullen moghen daer inne continueren / meer als om in te voorderen ende te colobreren die goederen ende ghelden die sy aldaer hebbtn.

Ende sullen ghehouden wesen de Brieven die syluyden daer over schryven sullen aende persoonen resideerende inde voorsz. rebellighe Landen / te registreren met den voornoemden Diogo de Herrera / ande van ghelijcken oock de ghene die sy van henluyden sullen ontfanghen / eer sy de apenen. Ende de ghene die contrarie van dien doen / sult ghy doen vertrecken twintich mylen te Lande waerr inne. Ende alle de ghene die in manieren in mijne voorsz. Wet verclaret / vertrocken zijnde / wederkeeren sullen tot de plaetsen daervan danen sy vertrocken sulleu zijn: (by aldien daer van my ghene andere ordre en is) sie voor goet aen / ende bevele dat sy verbhuren alle hare goederen / de helfte aen mijne Coninglicke Fiantien / ende de andere helfte aenden ghenen diese aenbrenght / ende datse daer over gheaccuseert ende aen ghebracht sullen moghen worden door eenen yeghelicken vande ghemeyne luyden. Ende dat bouen de voorsz. straffe teghen henluyden werde gheproceedeert ter executie vande penen die byde Wetten ende Ordonnantien ghestelt zijn op de ghe-

ne die

ne die mijne bevelen ongheboorsaem zijn. Ick notefiiceere oock den
Regedoor vande Camere oft Huys vande Supplicatien/ eñ Gou
verneur vanden huys der Relatie van Porto/ende den Raedts-luy
den der selver huysen/ ende allen den Corregidoors/ Auditeurs/
Richters/ende andere gherichten/ Officieren ende persoonen vand
voorsz. mijne Cuninghrijcken/ ende belasten henluyden dat sy vol
brenghen ende onderhouden volcomelijck dese mijne Wet/ niet te
ghenstaende eenighe andere Wetten/ Ordonnantien/ Rehimenten/
Donatien/ Privilegien / sorale Contracten/ ende yeghelijcke soo
generale als particuliere probisten ter contrarie/ want ick alle de
selve alhier hebbe voor ghederogeert/ alwaert sake datter nodigh
waer elcke der selver expresselijck to mentioneren ende verclaren.
Ende bevele mijnen grooten Chancelier dat hy die publicere inde
Cancelrije/ ende terstont Brieven mee de Coppye van dien sende
onder mijne zeghel ende syne onderteeckeninge/aende Corrigidoors
ende Auditeurs onder wiens Jurisdictie de voorsz. Zee-plaetsen
sullen staen/ ende aenden Auditeurs van die plaetsen daer de Core-
gidoors niet inne en comen by wegen van correctie/ welcken Cor-
rigidoors ende Auditeurs ick bevele dat sy de selve terstont inde
voorsz. plaetsen publiceren/ op dat een yeghelijck daer kennisse van
hebbe/ende alsoo salt gheregistreert werden inde Boecken vande
voorsz. Relatien. Ghegheven en Valledolid/ den sevenentwintich-
sten Septembris. Alfanso Roopz de Guevara hebse ghemaeckt in-
den iare onses Heren Jesu Christi sesthien hondert ende vijue. En-
de ick Secretarius Fernando de Matos hebt ghedaen schrijven.

Pero Barbosa.

IS ghepubliceert inde Cancelrije de Wet van syne Magisteyt
hier voorgeschrevē/door my Gaspar Maldonado/Schrivaê
der-selver/ voor de Officianten der voorsz. Cancelrije/ end.
vele andere volck die daer quamen om hare saken te versolghen
In Lisbonne den laetsten Octobris/ Anno 1605.

Gaspar Maldonado.



VAn welcke voorsz. Wet voren verhaelt eñ afcondinge dersel-
ve/ ick dese Brief voor u hebbe laten passeren. By welcken
ick u belaste/dat ghy/so haest als die u sal zijn ghepresen-
teert/de selve doet afcondighen inde plaetsen daer ghy sult wesen/
ende in alle de andere voorders plaetsen van
Op datse ter kennisse come van allen/ende dat dese Wet volbracht
ende onderhouden werde/ so ende inder voegen als de selve is luy-
dende. Ghegeven inde Stadt Lisbonne den leesten Octobris. De
Coningh onse Heere heeft het belast door den Doctor Pero Bar-
bosa/van synen Rade ende groot Cancelliier synder Rijcken eñ Heer
lijckheden. In den Jare der gheboorte onses Heeren Jesu
Christi 1605.